

# 西域—中亚语文学研究

2012年中央民族大学主办西域—中亚语文学  
国际学术研讨会论文集

阿不都热西提 亚库甫 主编



Studies in Central Asian Philology

Papers of the International Symposium on Central Asian Philology, November 2012, Beijing,  
Edited by Abdurishid Yakup

上海古籍出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

西域—中亚语文学研究：2012年中央民族大学主办  
西域—中亚语文学国际学术研讨会论文集 / 阿不都热西提·亚库甫主编. —上海：上海古籍出版社，2015.12  
ISBN 978-7-5325-7725-5

I. ①西… II. ①阿… III. ①西域—文化史—文集②  
文化史—中亚—文集 IV. ①K294.5-53②K360.03-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第162470号

## 西域—中亚语文学研究

——2012年中央民族大学主办

西域—中亚语文学国际学术研讨会论文集

阿不都热西提·亚库甫 主编

上海世纪出版股份有限公司

上海古籍出版社 出版

(上海瑞金二路272号 邮政编码200020)

(1)网址：[www.guji.com.cn](http://www.guji.com.cn)

(2)E-mail：[guji1@guji.com.cn](mailto:guji1@guji.com.cn)

(3)易文网网址：[www.ewen.co](http://www.ewen.co)

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销

惠敦印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 26.25 插页 2 字数 450,000

2015年12月第1版 2015年12月第1次印刷

ISBN 978-7-5325-7725-5

H·134 定价：98.00元

如有质量问题，请与承印公司联系

本书由中央民族大学一流大学一流学科建设统筹  
资金“长江学者”特聘教授科研基金资助出版

# 目 录

## 吐火罗语与吐火罗语文献研究

吐火罗学研究之过去、现在和未来..... 徐文堪 ( 1 )

龟兹地区现存吐火罗语写本与题记的调查与研究 ..... 荣新江、庆昭蓉、荻原裕敏 ( 14 )

A new online edition and database of Tocharian manuscripts

..... Melanie Malzahn & Hannes A. Fellner ( 27 )

Name “ Buddha ” in old Central Asian languages — With notes on Tocharian and

on the Title *Khagan* ..... Michal Schwarz ( 38 )

## 伊朗语与伊朗语文献研究

The “ Wisdom of Ahiqar ” and other Ancient Near Eastern elements in the Turfan

texts ..... Nicholas Sims-Williams ( 55 )

A presentation of *Gōwišn ī grīw zīndag* “ the Speech of the Living Soul ” edited by

Werner Sundermann 2012 ..... Desmond Durkin-Meisterernst ( 68 )

裴捺的人生轨迹 ..... 段 晴 ( 80 )

## 汉文文献研究

高昌翻译问题初探 ..... 孟宪实 ( 90 )

西域梵经石在清代的发现与研究 ..... 朱玉麒 ( 100 )

诸军达考——敦煌字书所载一种菜蔬的伊朗渊源 ..... 余 欣 ( 127 )

## 考古与古代宗教研究

近年吐鲁番佛教石窟寺考古的新收获 ..... 李 肖 ( 138 )

《象腋经》经名考 .....	刘 震 陈怀宇 (161)
《摩尼教残经》中的不同文化因素 .....	芮传明 (169)

### 古代维吾尔语与回鹘文文献研究

#### 古代维吾尔语诗歌研究与《古代维吾尔语诗歌集成》

.....	阿不都热西提·亚库甫 (197)
敦煌莫高窟、安西榆林窟的回鹘语题记 .....	松井太撰, 白玉冬译 (210)
Human embryology according to an Old Uyghur Buddhist text .....	Jens Wilkens (226)
Erken İslami Devir Türk Kültürünün Gelişiminde Budist Uygur Kültürünün etkiler .....	A. Melek Özyetgin (242)
The Old Turkish text based on the <i>Abhidharmakośa-bhāṣya</i> .....	Yukiyo Kasai (251)
A Chan School text in Old Uyghur: Mainz 340 .....	Kōichi Kitsudō (264)
《福乐智慧》语言中所反映的语音和谐规律 .....	买提热依木·沙依提 (283)
突厥语语法化言说动词 tā-的语义功能 .....	赵明鸣 (306)
一件回鹘文伪文献考释 .....	张铁山 (329)
Čisüin Tutung 其人 .....	阿依达尔·米尔卡马力 (336)
回鹘写本《说心性经》的成书年代考察 .....	阿里木·玉苏甫 (346)

### 近代西域—中亚研究

中亚东干语文学研究概述 .....	胡振华 (355)
从《五体清文鉴》看现代维吾尔语辅音的两种变化 .....	陈宗振 (364)
裕固族东迁地西至哈至为沙瓜二州考 .....	杨富学 (379)
海外藏清末民初新疆图片资料简介 .....	娜仁高娃 (391)
“西域—中亚语文学国际学术研讨会”综述 .....	童成莲 阿达来提·阿布拉江 (403)

# 吐火罗学研究之过去、现在和未来

徐文堪

提要：我国新疆地区(狭义西域)是连接东西方的丝绸之路的重要孔道，一个多世纪以来，出土的大量用不同语言和文字书写的文献资料是研究欧亚大陆各民族的历史、文化、宗教、社会等的宝贵的第一手资料。近年来对其中的印欧语(如吐火罗语、和田塞语、粟特语、大夏语等)和古突厥语、回鹘语文书的研究取得了重大的进展，足以重写西域语言史和文化史。由于历史语言学、遗传学、体质人类学以及考古学的结合，我们得以对西域史前史和早期历史作出新的探索，得到新的认识。如有的学者指出，原始印欧人的单倍群 R1a1 在距今 20 000 至 3 500 年前迁徙，始于南西伯利亚和中国西北地区。约 12 000 前，带有 R1a1 标记的人群已经到达南亚次大陆，约在 10 000—9 000 年前到达安纳托里亚和小亚地区，约 9 000—8 000 年前到达巴尔干并扩展至全欧洲，形成原始印欧语。因此，对西域古代语文的深入探讨，将对解决印欧语和印欧人的起源与分布等重大学术问题，作出至为重要的贡献。

最早在新疆获得吐火罗语写本的是俄国驻喀什的领事别列佐夫斯基(M. M. Berezovsky)和彼得罗夫斯基(N. F. Petrovsky)。由于发现非汉文的古代写本的信息传至世界各地，1899 年在罗马举行的第 12 届国际东方学家大会，便通过了霍恩勒(Hoernle)、拉德罗夫(Radloff)、克莱门茨(Klementz)和塞纳(Sénart)等人的提议，拟在新疆地区进行更加系统的探寻。日后，随着英、德、法、俄、日、瑞典等各国探险队在新疆和甘肃敦煌等地所进行的探测，发现了大量多种语言文字的写本残卷，从而开启了欧洲学者对这些文献研究的热潮，这其中最引人注目的就是使用婆罗谜字(Brahmī)书写的未知印欧语写本。著名突厥学家缪勒(F. W. K. Müller, 1863—1930)依据回鹘文《弥勒会见记》(Maitrisimit)的题记，在 1907 年将这种语言定名为“吐火罗语”<sup>①</sup>。1908 年，梵

---

<sup>①</sup> 关于缪勒教授的学术贡献，请参看：冯锦荣《陈寅恪先生对天文年代学的认识——兼论缪勒教授天文年代学的研究》，单周尧主编《香港大学中文学院八十周年纪念学术论文集》，上海：上海古籍出版社，2009 年，第 509—531 页。

学家西格(Emil Sieg, 1866—1951)和西格林(Wilhelm Siegling, 1880—1946)发表著名论文《吐火罗语考》,赞同繆勒的命名。特别重要的是,两位学者清楚地证明了这种语言是印欧语系中独立的一支,其发现和译释是20世纪印欧语历史比较语言学的一件大事。

吐火罗语分为A、B(或甲、乙)两种,通常称为“方言”,之间差异很大。这两种吐火罗语可以追溯到“共同吐火罗语”,即尚未分化时的语言。吐火罗语的元音分为简单元音与复合元音;辅音有喉音、腭音、顶音、齿音、唇音、半元音与流音、啞音、声门音、塞擦音。与梵语比较,吐火罗语缺少清送气音、浊音和浊送气音。吐火罗语的时态有现在时、未完成时、过去时、加重过去时;语气有虚拟、愿望、命令三种;名词、形容词有阴性、阳性、中性;数有单数、对数、双数、复数、复合复数;格为双层结构。代词有人称、指示、疑问、不定等,还有副词。动词有基础动词与致使动词;语态有主动语态与中间态。从类型上看,吐火罗语是一种SOV语言。在词汇方面,如果与原始印欧语比较,吐火罗语有明显的印欧语西支的特征。由于现存文献大多为佛典,吐火罗语中存在大量梵语借词,也有一些来自伊朗语的词汇。有的词语与非印欧语,如突厥语、乌拉尔语、汉语等有关。英国学者伯罗(T. Burrow, 1909—1986)认为古代鄯善的语言虽与吐火罗语不同,但存在吐火罗语底层,故两者有共同性,他称之为吐火罗C语<sup>①</sup>。加拿大学者蒲立本(E. G. Pulleyblank, 1922—2013)则主张中国史籍所载的一些中亚古国如大宛也说吐火罗语,这观点尚有争议。

关于吐火罗语在印欧语系中的地位问题,早期研究者往往强调其与西支印欧语如意大利—凯尔特语及日耳曼语的联系。但经过近年来的进一步研究,有些原来被认为是语言特征的现象其实只是存古或微小的创新。比如原始印欧语的腭音与软腭音的合并,在其他印欧语中也反复出现,原始安纳托里亚语与赫梯语之间就是如此。以前美国学者亚当斯(Douglas Q. Adams)认为吐火罗语与日耳曼语关系密切,而保加利亚语言学家盖奥尔吉耶夫(Vladimir I. Georgiev, 1908—1986)主张吐火罗语与波罗的一斯拉夫语有特殊联系。美国语言学家伦治(Donald A. Ringe)指出<sup>②</sup>,这些假设未经仔细推敲,难以成立。吐火罗语与任何其他印欧语分支都没有特别紧密的关系。德国语言学

<sup>①</sup> Thomas Burrow, *Tokharian Elements in the Kharoṣṭhī Documents from Chinese Turkestan*, *JRAS*, 1935, 667—675.

<sup>②</sup> Donald A., Jr. Evidence for the Position of Tocharian in the Indo-European Family, *Die Sprache* 34, 1990, 59—123.

家哈克施坦图(Olav Hackstein)进而指出,有些被认为是“西方”印欧语(包括希腊语和波罗的一斯拉夫语)拥有的共同创新,其实是存古或各自分别经历的语言变化,如吐火罗语和希腊语各有其语法化的历程。现今一般认为,吐火罗语在印欧语系中是第二个脱离印欧语共同体的,仅次于安纳托里亚语。

关于吐火罗语的定名问题,一个多世纪以来一直存在争议,这确是一个极其复杂的问题。缪勒和西格根据回纥文本题识所说先从印度语译为 *twry* 语,又从 *twry* 语译为突厥语,认为 *twry* 就是历史上的 Tokharoi(吐火罗),遂将其定名为吐火罗语。法国印度学家烈维(1863—1935)研究了伯希和(Paul Pelliot, 1878—1945)自库车带回巴黎的木简,于1913年发表论文《所谓乙种吐火罗语即龟兹语考》<sup>①</sup>,把吐火罗 B 语定名为“龟兹语(Koutchéen)”。此文由冯承钧(1887—1946)译为中文,其论点已被中国学者普遍接受。古代龟兹地区(主要指今天的库车、拜城、沙雅、新和四县境内)发现了不少吐火罗 B 语写成的世俗文书和题记,包括官方颁发的所谓“通行证”(laissez-passer, 过所),所以把该语言认定为龟兹国的日常用语。此后经过数十年的研究,现在我们知道龟兹语虽主要通行于公元 6—8 世纪,但其使用有悠久历史,其语音、语法、构词法以至书写字体等诸层面均有从早到晚的变化,甚至还有方言的区别<sup>②</sup>。特别是克孜尔发现的一些龟兹语佛典,根据日本学者玉井达士(Tatsushi Tamai)的研究,在语音、语法和字体上都有比较古老的特征。所以可以说龟兹语是古代西域北道流行的主要语言之一;除龟兹外,焉耆、吐鲁番等地也发现了不少 B 语的中晚期佛典。而吐火罗 A 语,虽然英国伊朗学家贝利(Harold Bailey, 1899—1996)很早就提出了“焉耆语(Agni)”这样的名称<sup>③</sup>,但 A 语文献大多发现于焉耆地区,有一些出土于吐鲁番地区,其他地区几乎没有。现有材料没有反映出语言与字体的明显变化,而且字体在年代分类上又属于较晚阶段。A 语材料本身都为佛典经文,除两件德藏硕尔楚克出土寺院文书外,几乎没有用于日常生活的证据。A 语的书写者称自己使用的语言是 *Ārsi* 语,至于 *Ārsi* 语名称的由来,它与焉耆有怎样的历史关系,仍待继续研究。日本学者荻原裕敏(Ogihara Hirotoši)据此主

① 收入伯希和、烈维著,冯承钧译《吐火罗语考》,北京:中华书局,2004年。

② Peter Stumpf, *Die Erscheinungsformen des Westocharischen, ihre Beziehungen zueinander und ihre Funktionen. Tocharian and Indo-European Studies. Supplementary Series, vol. 2*, Reykjavik, 1990.

③ H. W. Bailey, Taugara, *Bulletin of the School of Oriental Studies*, 8(4), 1937, 903.

张仍然保留吐火罗 A 语的名称<sup>①</sup>,不宜径称为“焉耆语”。

吐火罗语 A、B 语文献收藏于德国柏林、法国巴黎、英国伦敦、俄罗斯圣彼得堡、日本东京、京都和中国的北京、乌鲁木齐、旅顺等地,书写材料有纸张和桦树皮等。设于库车的龟兹研究院藏有一批木简,此外还有石壁上的粗刻(graffites)和铭文。部分吐火罗 A 语文书早在 1921 年由西格和西格林刊布,B 语文书则刊行于 1949—1953 年。法国的烈维和费辽札(Jean Filliozat, 1906—1982)整理、出版了一批法藏材料。近 20 年来,法国吐火罗语专家皮诺(George-Jean Pinault, 1955— )在吐火罗语文献的释读和研究方面做了大量的工作<sup>②</sup>。英国所藏材料曾由布隆姆赫德(J. W. Broomhead)较为系统地整理过,其著作作为剑桥大学三一学院的学位论文(1962),未正式出版,现有学者拟重做。我国学者季羨林(1911—2009)从 20 世纪 80 年代初开始,对焉耆出土的 44 张共 88 叶吐火罗 A 语《弥勒会见记》进行释读,于 1998 年出版了英文专书<sup>③</sup>,得到国际学术界的高度赞誉。

对吐火罗语的研究,从 20 世纪初到 30 年代,主要学者有上述西格、西格林,他们在舒尔茨(Wilhelm Schulze)的帮助下,出版了巨著《吐火罗语语法》(*Tocharische Grammatik*, 1931)。上面提到的烈维也与语言学大家梅耶(Antoine Meillet, 1866—1936)合作,刊布伯希和所获吐火罗语资料。

从 20 世纪 30 年代到 80 年代,有更多学者投入吐火罗语研究。中国学者季羨林师从西格,二战期间开始学习吐火罗语;王静如(1903—1990)讨论了相关的若干历史学问题。这一时期国外主要的吐火罗研究者有美国的蓝恩(George Sherman Lane, 1902—1981),丹麦的裴特生(Holger Pedersen, 1867—1953)、捷克的普哈(Pavel Poucha, 1905—1986,他在 1955 年用拉丁文出版了吐火罗 A 语词典),比利时的顾物勒(Walter Couvreur, 1914—1996)、温德金斯(Albert Joris van Windekens, 1915—1989)、德国的温特尔(1923—2010,曾在美国工作)以及西格的弟子托玛斯(Werner Thomas, 1923—2008)。

① 荻原裕敏《一件吐火罗 A 语—梵语双语律藏残片》,沈卫荣主编《西域历史语言研究集刊》第五辑,北京:科学出版社,2012 年,第 135—136 页。

② 皮诺撰,耿世民编译《新疆吐火罗语写本及其佛教文献》,朱玉麒主编《西域文史》第五辑,北京:科学出版社,2010 年,第 65—73 页。

③ *Fragments of the Tocharian A Maitreyasamiti-Nāṭaka of the Xinjiang Museum, China / transliterated, translated, and annotated by Ji Xianlin. In collab. with Werner Winter; Georges-Jean Pinault, Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 1998.*

20 世纪 80 年代至今,主要研究者除上文提及的皮诺外,包括德国的施密特(Klaus T. Schmidt)、斯坦普(Peter Stumpf, 1940—1977)、哈克施坦因、沙费尔(Christiane Schaefer),冰岛的希尔马森(Jörundur Hilmarsson, 1946—1992,世界上唯一的吐火罗语专业刊物 *Tocharian and Indo-European Studies* 的创办者),美国的亚当斯和伦治,瑞典的卡尔林(Gerd Carling),俄罗斯的布尔拉克(Svetlana Burlak),现在波兰的韩裔学者罗纳尔德·金(Ronald I. Kim)等。当今活跃在吐火罗学界的语言学家还有奥地利维也纳大学的玛尔察(Melanie Malzahn),以及一些近年获得博士学位的学人,如荷兰莱登大学的派洛特(Michaël Peyrot,现在维也纳),受教于皮诺的荻原裕敏和台湾的庆昭蓉,他们都已用英、德、法、中、日等文字发表了许多论著,捷克学者布拉泽克(Václav Blažek)在吐火罗语词语的语源方面也进行了探索。

此外,一些著名的印欧语学者如雅萨落夫(Jay Jasanoff)、克林根施密特(Gert Klingenschmitt)、屈麦尔(Martin Kümmel)、梅尔切(H. Craig Melchert)和威德迈尔(Paul Widmer)也对吐火罗语历史语言学作出了重要的贡献。

吐火罗语文书用婆罗谜字书写,这种行用于西域北道的婆罗谜文来自印度笈多斜体字母。近年在吐火罗语文献的字象学和古文书学的研究方面也有较大进展,其成果已经用于文献的分期和断代。此外,还有一件用接近于摩尼教粟特文的摩尼文(来自阿拉美文)书写的残卷,已由温特尔和突厥学家葛玛丽(Annemarie von Gabain, 1901—1993)于 1958 年发表,以后希茨(Douglas A. Hitch)等作了进一步研究。

从目前情况来看,对吐火罗语及其文献的研究引起了不少欧、美、亚洲的青年学者的关注,并无“曲高和寡”之感。吐火罗语文书的数字化工作也有了相当进展,特别是通过“国际敦煌研究项目”、法兰克福大学的“TITUS 项目”以及柏林布兰登堡科学院的“吐鲁番研究项目”,不少原始资料已经可以通过网络获得。维也纳大学从 2011 年 2 月开始,正在执行一项由玛尔察教授主持的“吐火罗语文献全编”(A Comprehensive Edition of Tocharian Manuscripts)项目。该项目为期六年,目标是提供全部吐火罗语文献的原始照片、拉丁字母转写和英译,还包括语言学、文献学、古代文化等方面的相关信息以及书目。2008 年时,学界为纪念吐火罗语译释一百周年,分别在莫斯科和柏林举行了国际学术研讨会,会议论文集即将问世。2013 年 6 月 26—28 日,在维也纳举行关于吐火罗语写本和丝绸之路文化的国际学术会议。以上诸般努力,都将大大推动吐火罗学在 21 世纪取得新的、长足的进步。

研究吐火罗语语言史必须紧密联系操这种语言的吐火罗人的起源和迁徙问题。现

在多数学者赞同中国古代文献中的“月氏”是吐火罗人的一支,但吐火罗人的由来及如何迁至今天新疆,则尚无定论。伊朗学家亨宁(W. B. Henning, 1908—1967)曾经论证伊朗语资料的 Arg 实即汉文史籍的“焉耆”(= Argi),梵文名称“阿耆尼”(Agni)亦可能源自 arg,吐火罗 A 语应称 Argi/Agni 语。在其遗作《历史上最初的印欧人》中,他假定楔形文字中经常出现的古提人(Guti)实即吐火罗人的前身,他们曾主宰整个巴比伦约达百年之久(公元前 2100 年左右)。古提人与邻近的图克里人(Tukri)关系密切,是兄弟部族。他们在公元前三千纪之末离开波斯西部,经过长途跋涉到了中国。其中一部分定居下来,其他的仍过游牧生活,是即中国史籍所载之“月氏”。这个观点在考古学和人类学方面尚缺乏充分证据,但已获得部分学者如俄罗斯的伊凡诺夫(V. V. Ivanov, 1929— )、格鲁吉亚的加姆克列利泽(Tamaz Gamkrelidze, 1929— )等人的支持,并予以引申,至今仍有影响。

根据我国古人类学家韩康信(1935— )对人骨的研究,新疆地区古代的人种成分是非常复杂的,从大的系统讲,以欧洲人种占优势;但其类型也不是单一的,时代最早的是原始欧洲人类型。另一方面,新疆各处的墓葬遗址曾出土大量保存完好的古代人类遗体,其中年代较早的距今约 4 000 年,具有明显的白种人特征。美国学者梅维恒(Victor H. Mair, 1943— )倡议进行研究,他于 1996 年在美国宾夕法尼亚大学组织了题为“中亚东部铜器和早期铁器时代的居民”的国际学术讨论会,会后于 1998 年出版了两卷本文集。2000 年,他与考古学家马劳瑞(J. P. Mallory, 1945— )合写的相关专著出版<sup>①</sup>。这些活动,在国际学术界产生了相当大的影响。

2000 年起,中国考古学家进出罗布泊沙漠,找到了 1934 年瑞典考古学家贝格曼(F. Bergman, 1902—1946)曾找到过的、位于孔雀河流域下游的小河墓地;2003 年,经国家文物局批准,开始发掘,发现数具保存完好的古代人类遗体。经 DNA 检测<sup>②</sup>,小河居民具有东西方成分混合的特点,男性个体检出单倍体 R1a1a 标记。另据对新疆西南部和和田地区于阗青铜时代墓地出土人骨颅面性状进行的测量和比较分析<sup>③</sup>,揭示距今 3 000 年前的古于阗人是欧亚大陆东西方人群的混合群体,其中东方人群的贡献比率

① J. P. Mallory and V. H. Mair, *The Tarim Mummies*, London: Thames & Hudson, 2000.

② Li et al. Evidence that a West-East admixed population lived in the Tarim Basin as early as the early Bronze Age. *BMC Biology*, 2010, 8: 15.

③ 谭靖泽等《新疆西南部青铜时代欧亚东西方人群混合的颅骨测量学证据》,《科学通报》第 57 卷,第 28—29 期,2012 年,第 2666—2673 页。

较高。

现在国内外学者一般认为南西伯利亚的阿凡纳湊沃文化(Afanasievo Culture)与原始吐火罗人有联系,居住在米奴斯克和阿尔泰地区的说印欧语的居民向南进入新疆北部和塔里木盆地。林梅村认为<sup>①</sup>,经过对公元前2000年至公元前1500年间新疆分布的几种青铜时代文化的分析,阿尔泰山和天山之间的克尔木齐文化(俄罗斯考古学家Alexey A. Kovalev认为应该称为切木尔切克文化)、楼兰地区的小河—古墓沟文化为吐火罗人文化,塔里木盆地中部的新塔拉文化和尼雅北方青铜文化则是吐火罗文化与羌文化结合的产物。位于新疆哈密地区巴里坤县的东黑沟遗址<sup>②</sup>,荣获“2007年度全国十大考古新发现”之一的称号,引起国内外欧亚考古学界的广泛关注。国内学者一般认为:东黑沟墓葬与居址,与匈奴战胜月氏的历史记载吻合,故被称为月氏与匈奴人的古代家园。但其文化内涵和DNA检测结果与小河—古墓沟文化明显不同,这与上述吐火罗可能与月氏等同的观点相左。对此,尚有待考古学、分子人类学和语言学等诸学科的综合研究,逐步解决。

吐火罗语和吐火罗人的起源问题,是与印欧语和印欧人的起源问题紧密联系的。近年来对此有较以往更为深入的研究和讨论<sup>③</sup>。最近有学者用类似研究进化生物学的方法,建立计算机模型,借鉴生物计量学和分支分类学的新进展,从事印欧语系(包括吐火罗语)的语言年代学和谱系学研究<sup>④</sup>,这是一个值得关注的动向:如果运用恰当,或将有助于吐火罗学和印欧语历史语言学的进展。

## 参考文献

### 一、中文

#### 1. 吐火罗语

季羨林《敦煌吐鲁番吐火罗语研究导论》(《敦煌学导论丛刊》第六种),台北:新文丰出版公司,1993年。

<sup>①</sup> 林梅村《吐火罗人的起源与迁徙》,《西域研究》2003年第3期,第9—23页。

<sup>②</sup> 磨占雄《新疆巴里坤黑沟梁墓地与东黑沟墓地的考古类型学比较研究》,《考古与文物》2010年第5期,第51—56页;赵景龙《东天山地区无封堆石结构墓葬及其相关问题研究》,西北大学硕士论文,2010年。

<sup>③</sup> David Anthony, *The Horse, the Wheel, and Language: How Bronze-Age Riders from the Eurasian Steppes Shaped the Modern World*, Princeton: Princeton University Press, 2007.

<sup>④</sup> R. Bouckaert et al. Mapping the origins and expansion of the Indo-European language family, *Science* 337, 2012, 957—960.

[丹麦] 裴特生著, 钱晋华译《十九世纪欧洲语言学史》, 北京: 世界图书出版公司, 2010年。

## 2. 吐火罗人

[法] 伯希和、烈维著, 冯承钧译《吐火罗语考》, 北京: 中华书局, 2004年。

耿世民《西域文史论稿》, 兰州: 兰州大学出版社, 2012年。

韩康信《丝绸之路古代种族研究》, 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2009年。

黄盛璋《试论所谓“吐火罗语”及其有关的历史地理和民族问题》, 《中外交通与交流史研究》, 合肥: 安徽教育出版社, 2002年, 第195—241页。

王静如《论吐火罗及吐火罗语》, 《王静如民族研究文集》, 北京: 民族出版社, 1998年, 第89—152页。

王欣《吐火罗史研究》, 北京: 中国社会科学出版社, 2001年。

徐文堪《吐火罗人起源研究》, 北京: 昆仑出版社, 2005年。

余太山《吐火罗问题》, 余太山、李锦绣主编《欧亚学刊》新一辑(总第十一辑), 北京: 商务印书馆, 2011年, 第259—285页。

## 二、外文

### 1. 吐火罗语

#### (1) 主要原始文献(按刊布年代顺序排列)

Sieg, Emil and Wilhelm Siegling, eds. 1921. *Tocharische Sprachreste. I. Band: Die Texte, A. Transkription. B: Tafeln.* Berlin/Leipzig.

Sieg, Emil and Wilhelm Siegling. 1949 - 53. *Tocharische Sprachreste: Sprache B. Heft 1: Die Udānālānkāra-Fragmente. Text, Übersetzung und Glossar (1949). Heft 2: Fragmente Nr. 71 - 633.* Auch dem Nachlaß herausgegeben von Werner Thomas (1953). Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht.

von Gabain, Annemarie and Werner Winter. 1958. *Türkische Turfantexte IX. Ein Hymnus an den Vater Mani auf "Tocharisch B" mit alttürkischer Übersetzung.* (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1956, Nr. 2.) Berlin: Akademie Verlag.

Thomas, Werner. 1983. *Tocharische Sprachreste: Sprache B. Teil I, 1: Fragmente Nr. 1 - 116 der Berliner Sammlung.* (Abhandlungen der Göttinger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, 3. Folge, Nr. 133.) Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Pinault, Georges-Jean. 1987. *Épigraphie koutchéenne. I. Laissez-passer de caravanes. II. Graffites et inscriptions.* In *Mission Paul Pelliot. Documents conservés au Musée Guimet et à la Bibliothèque Nationale. Documents archéologiques VIII: Sites divers de la région de Koutcha*, par Chao Huashan, Monique Maillard, Simone Gaulier, Georges Pinault. Paris: Collège de France, Instituts d'Asie, Centre

- de Recherche sur l'Asie Centrale et la Haute Asie, 59 – 196.
- Ji Xianlin, Werner Winter, and Georges-Jean Pinault. 1998. *Fragments of the Tocharian A Maitreyasamiti-Nāṭaka of the Xinjiang Museum, China*, transliterated, translated and annotated by Ji Xianlin in collaboration with Werner Winter and Georges-Jean Pinault. (Trends in Linguistics, Studies and Monographs 113.) Berlin/New York: de Gruyter.
- Peyrot, Michaël. 2007. An edition of the Tocharian fragments IOL Toch 1 - IOL Toch 822 in the India Office Library, London. London: International Dunhuang Project. (Online edition at <[http://idp.bl.uk/database/oo\\_cat.a4d?shortref=Peyrot\\_2007](http://idp.bl.uk/database/oo_cat.a4d?shortref=Peyrot_2007)>.)
- A Comprehensive Edition of Tocharian Manuscripts* (CEToM). <http://www.univie.ac.at/tocharian>
- (2) 一般参考书(按出版年代顺序排列)
- a. 语法和总体描写
- Sieg, Emil, Wilhelm Siegling, and Wilhelm Schulze. 1931. *Tocharische Grammatik*. Im Auftrage der Preußischen Akademie. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht.
- Pedersen, Holger. 1941. *Tocharisch vom Gesichtspunkt der indoeuropäischen Sprachvergleichung*. (Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Historisk-filologiske Meddelelser 28, 1.) Copenhagen.
- Couvreur, Walter. 1947. *Hoofdzaken van de tochaarse klank- en vormleer*. (Katholieke Universiteit te Leuven Philologische Studiën, Teksten en Verhandelingen, Ite Reeks, Deel 4.) Leuven: Philologische Studiën.
- Krause, Wolfgang. 1952. *Westtocharische Grammatik. Band I: Das Verbum*. Heidelberg: Winter.
- . 1955. Tocharisch. (*Handbuch der Orientalistik*. Vierter Band; Iranistik. Dritter Abschnitt.) Leiden: Brill.
- and Werner Thomas. 1960. *Tocharisches Elementarbuch. Band I: Grammatik*. Heidelberg: Winter.
- van Windekens, Albert Joris. 1976 – 1982. *Le tokharien confronté avec les autres langues indoeuropéennes*. Volume I: *Le phonétique et le vocabulaire* (1976). Volume II, Tome 1: *La morphologie nominale* (1979). Volume II, Tome 2: *La morphologie verbale* (1982). Louvain: Centre International de Dialectologie Générale.
- Adams, Douglas Q. 1988. *Tocharian Historical Phonology and Morphology*. (American Oriental Series, Vol. 71.) New Haven: American Oriental Society.
- Pinault, Georges-Jean. 1989. Introduction au tokharien. *LALIES* 7, 3 – 224.
- Winter, Werner. 1998. Tocharian. *The Indo-European Languages*, ed. by Anna Giacalone Ramat and Paolo Ramat, 154 – 68. London/New York: Routledge.
- Pinault, Georges-Jean. 2008. *Chrestomathie tokharienne: textes et grammaire*. (Société de Linguistique de

Paris, Collection Linguistique, XCV. ) Louvain: Peeters.

b. 词典

Poucha, Pavel. 1955. *Institutiones Linguae Tocharicae. Pars I: Thesaurus Linguae Tocharicae Dialecti A.* Prague: Státní Pedagogické Nakladatelství.

Thomas, Werner. 1964. *Tocharisches Elementarbuch. Band II: Texte und Glossar.* Heidelberg: Winter.

Hilmarrsson, Jörundur. 1996. *Materials for a Tocharian Historical and Etymological Dictionary.* Ed. by Alexander Lubotsky and Guðrún Tórhallsdóttir with the assistance of Sigurdur H. Pálsson. (Tocharian and Indo-European Studies Supplementary Series, Vol. 5.) Reykjavík: Málvísindastofnun Háskóla Íslands. [Far from complete, but very important for the words it does contain, mostly beginning with *ā* and *k*.]

Adams, Douglas Q. 1999. *A Dictionary of Tocharian B.* (Leiden Studies in Indo-European 10.) Amsterdam: Rodopi.

Carling, Gerd. 2009. *Dictionary and Thesaurus of Tocharian A. Vol. 1: A-J.* Compiled by Gerd Carling in collaboration with Georges-Jean Pinault and Werner Winter. Wiesbaden: Harrassowitz.

c. 专著和论文集等

Blažek, Václav. 2011. *Tocharian Studies Works I*, ed. Michal Schwarz, Brno: Masaryk University.

Burlak, Svetlana. 2000. *Istoričeskaja fonetika toxarskix jazykov.* Moscow: Institut Vostokovedenija Rossijskoj Akademii Nauk. Carling, Gerd. 2000. *Die Funktionen der lokalen Kasus im Tocharischen.* Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Fellner, Hannes. 2012. *Studies in Tocharian Adjective Formation.* Ph. D. dissertation, Harvard University.

Hackstein, Olav. 1995. *Untersuchungen zu den sigmatischen Präsensstambildungen des Tocharischen.* (Historische Sprachforschung, Ergänzungsheft 38.) Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht.

Hackstein, Olav. und Ronald Kim, 2012. *Linguistic developments along the Silk Road: Archaisms and Innovation in Tocharian,* Wien: Verlag der ÖAW.

Hilmarrsson, Jörundur. 1989. *The Dual Forms of Nouns and Pronouns in Tocharian.* (Tocharian and Indo-European Studies Supplementary Series, Volume 1.) Reykjavík.

—. 1991. *The Nasal Prefixes in Tocharian: A Study in Word Formation.* (Tocharian and Indo-European Studies Supplementary Series, Volume 3.) Reykjavík.

Kim, Ronald I. Forthcoming a. *Tocharian and the Indo-European Verb.* Leiden: Brill.

Malzahn, Melanie, ed. 2007a. *Instrumenta Tocharica.* Heidelberg: Winter. [Not a monograph, but unquestionably certainly belongs here as a *vade mecum* of Tocharian philology.]

—. 2010. *The Tocharian Verbal System.* (Studies in Indo-European Languages and Linguistics, 3.)

Leiden: Brill.

Marggraf, Wolf-Jürgen. 1970. *Untersuchungen zum Akzent in Tocharisch B*. Dissertation, Christian-Albrechts-Universität, Kiel.

Peyrot, Michaël. 2008. *Variation and Change in Tocharian B*. (Leiden Studies in Indo-European 15.) Amsterdam: Rodopi.

—. 2010. *The Tocharian Subjunctive*. Proefschrift, Universiteit Leiden. (To appear in Brill's Studies in Indo-European Languages and Linguistics.)

Ringe, Donald A., Jr. 1996. *On the Chronology of Sound Changes in Tocharian. Vol. I: From Proto-Indo-European to Proto-Tocharian*. (American Oriental Series, Vol. 80.) New Haven: American Oriental Society.

Saito, Haruyuki. 2006. *Das Partizipium Präteriti im Tocharischen*. Wiesbaden: Harrassowitz.

Sander, Lore. 1968. *Paläographisches zu den Sanskrithandschriften der Berliner Turfansammlung*. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Supplementband 8.) Wiesbaden: Steiner.

Schmidt, Klaus T. 1974. *Die Gebrauchsweisen des Mediums im Tocharischen*. Dissertation, Georg-August-Universität zu Göttingen.

Stumpf, Peter. 1971. *Der Gebrauch der Demonstrativ-Pronomina im Tocharischen*. Wiesbaden: Harrassowitz.

—. 1990. *Die Erscheinungsformen des Westtocharischen: ihre Beziehungen zueinander und ihre Funktionen*. (Tocharian and Indo-European Studies Supplementary Series, Volume 3.) Reykjavík.

Tatsushi, Tamai. 2011. *Paläographische Untersuchungen zum B-Tocharischen*, Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft.

Thomas, Werner. 1957. *Der Gebrauch der Vergangenheitstempora im Tocharischen*. Wiesbaden: Harrassowitz.

—. 1985. *Die Erforschung des Tocharischen (1960–1984)*. (Schriften der Wissenschaftlichen Gesellschaft an der Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main. Geisteswissenschaftliche Reihe Nr. 5.) Stuttgart: Steiner. [Also not a monograph; more of a critically annotated bibliography.]

## 2. 吐火罗人

Baldi, Philip. 1983. *An Introduction to the Indo-European Languages*. Carbondale. Southern Illinois University Press.

Barber, Elizabeth Wayland. 1999. *The Mummies of Ürümchi*. London. Pan Books.

Beekes, Robert. 1995. *Comparative Indo-European Linguistics: An Introduction*. Philadelphia. John

Benjamins.

- Hemphill, Brian E. and J. P. Mallory. 2004. “Horse-mounted invaders from the Russo-Kazakh steppe or agricultural colonists from Western Central Asia? A craniometric investigation of the Bronze Age settlement of Xinjiang”, in: *American Journal of Physical Anthropology* vol. 125, pp.199ff.
- Lane, George S. 1966. “On the Interrelationship of the Tocharian Dialects,” in *Ancient Indo-European Dialects*, eds. Henrik Birnbaum and Jaan Puhvel. Berkeley. University of California Press.
- Mallory, J. P. ; Mair, Victor H. 2000. *The Tarim Mummies: Ancient China and the Mystery of the Earliest Peoples from the West*. London: Thames & Hudson. ISBN 0 – 500 – 05101 – 1.
- Narain, A. K. 1987. On the “first” Indo-European: The Tokharian-Yuezhi; and their Chinese homeland, *Papers on Inner Asia*, No. 2, Bloomington, Indiana.
- Walter, Mariko Namba 1998. *Tocharian Buddhism in Kucha: Buddhism of Indo-European Centum Speakers in Chinese Turkestan before the 10th Century C. E.* Sino-Platonic Papers No. 85. October, 1998.
- Xu, Wenkan 1995. “The Discovery of the Xinjiang Mummies and Studies of the Origin of the Tocharians” *The Journal of Indo-European Studies*, Vol. 23, Number 3 & 4, Fall/Winter 1995, pp.357 – 369.
- Xu Wenkan 1996. “The Tokharians and Buddhism” In: *Studies in Central and East Asian Religions* 9, pp. 1 – 17.

## Tocharology: Past, Present, and Future

*Xu Wenkan*

**Abstract:** The Tocharian languages were unearthed during the end of 19th, and early years of the 20th century in the Tarim Basin in today’s Xinjiang, China. The history of Tocharology is intertwined since its first step with the research on the Old Turkic (Uighur) text *Maitrisimit nom bitig*. The decipherment of the manuscripts in Brahmi script and the unknown languages found in the northern Buddhist sites of the Tarim basin and gathered after the Turfan expeditions has been supported by the identification of a number of leaves and fragments as belonging to a Buddhist dramatized text about *Maitreyasamiti*. Some of these manuscripts had striking parallels in the Old Turkic manuscripts found in the Turfan area. The comparison of the colophons of both texts was decisive for the naming (1907) of the unknown languages, identified as a new branch of the Indo-European language family, as *Tocharisch*. The famous report published by Emil Sieg and Wilhelm Siegling in 1908, that is